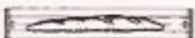


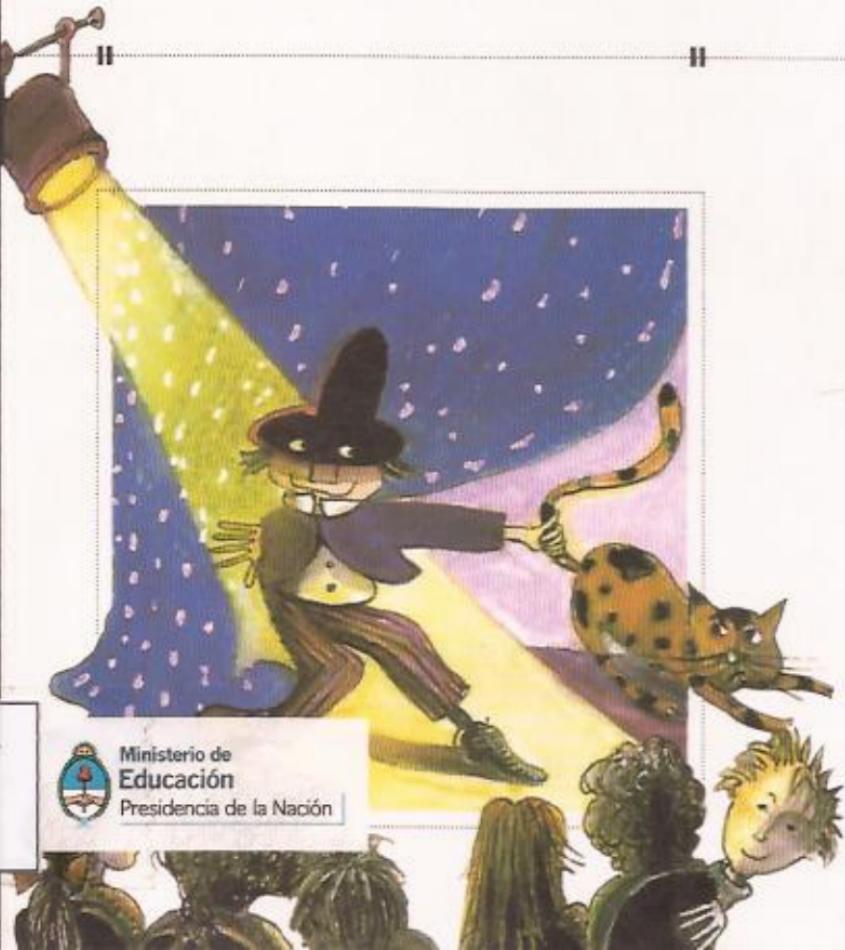
colección  
pan flauta



# Adela Basch

Ilustraciones: Ana Luisa Stok

## LLEGAR A MARTE



GRATUITA · PROHIBIDA SU VENTA / EN CASO DE VENTA, DENUNCIAR AL TEL. 0600.999.3672

82



Ministerio de  
Educación  
Presidencia de la Nación

MATERIA

colección  
**pan flauta**



Dirección editorial: Mariana Vera

Colección original dirigida por Canelo (Gigliola Zecchin)

Diseño de interior: Helena Homs

Diseño de tapa: Paula Lanzillotti

Basch, Adela

Llegar a Marte / ilustrado por Ana Luisa Stok - 1<sup>a</sup> ed. - Buenos Aires : Sudamericana, 2013.

64 p. : il. ; 20x13 cm. (Pan Flauta)

ISBN 950-950-07-4207-8

I. Literatura Infantil y Juvenil Argentina. I. Ana Luisa Stok, ilust. II. Título  
CDD A863.928 2

© 2003, Editorial Sudamericana S.A.\*

© 2013, Random House Mondadori S.A.

Humberto I 555, Buenos Aires.

Impreso en la Argentina

ISBN: 978-950-07-4207-8

Queda hecho el depósito que previene la ley 11.723.

[www.megustaleer.com.ar](http://www.megustaleer.com.ar)

Todos los derechos reservados.

Esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo ni en parte, ni registrada en, o transmitida por, un sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por ningún medio, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electroóptico, por fotocopia o cualquier otro, sin permiso previo por escrito de la editorial.

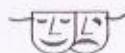
Esta edición de 11.000 ejemplares se terminó de imprimir en Buenos Aires Print, Sarmiento 459, Lanús, Buenos Aires, en el mes de marzo de 2013.





## LA AUTORA

Adela Basch, a quien sus amigos llaman Dolly, nació en Buenos Aires en 1946. Es profesora en Letras en la UBA. Fue traductora y dio clases de Lengua, hasta que comenzó a escribir. Su primer libro fue una obra de teatro, *Abran cancha, que aquí viene don Quijote de La Mancha*. Después siguieron, entre otros, *Colón agarra viaje a toda costa*, *Saber de las galaxias y otros cuentos*, *Una luna junto a la laguna* y *Había una vez un libro*. Recibió el Premio Argentores por *El velero desvelado*, una Mención Especial de la Dirección de Cultura y Educación de Necochea, y por *José de San Martín, caballero del principio al fin*, el "Destacado" de ALIJA.



## EL ILUSTRADOR

Ana Luisa Stok nació en Buenos Aires. Es egresada de la Escuela de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón. Ha ilustrado numerosos libros para niños y adolescentes, también para los Estados Unidos. Es miembro del Foro de Ilustradores de la Argentina y su obra ha sido seleccionada para numerosas exposiciones, entre ellas, la XVII y XVIII Bienal de la Ilustración de Bratislava, República Eslovaca (1999 y 2001), y el 41º Golden Pen de Belgrado, Yugoslavia, en 2001.

Para esta editorial ha ilustrado *Botánica del caos*, *Las diosas se desnudan* y *La luz mala*.



# LLEGAR A MARTE

**Adela Basch**

Ilustraciones: Ana Luisa Stok

---

*A mis muy queridas sobrinas  
Mora y Rocío.*



## UNA CITA A LA TARDECITA

ACTO ÚNICO

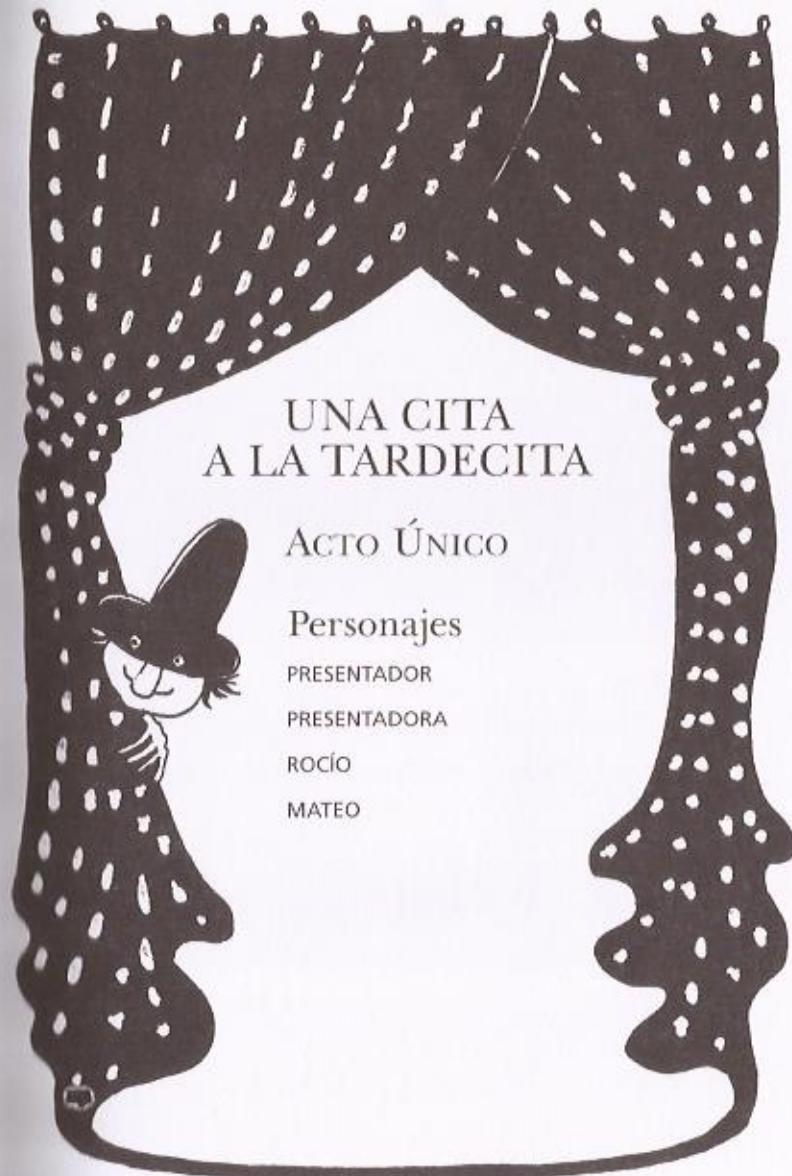
### Personajes

PRESENTADOR

PRESENTADORA

ROCÍO

MATEO



*(La escena transcurre en la esquina céntrica de una ciudad.)*

PRESENTADOR

Vamos a presentarles una historia de enamorados...

PRESENTADORA

De esas que ocurren en cualquier lugar...

PRESENTADOR

Y en todos lados.

PRESENTADORA

Es una historia de encuentros y desencuentros...

PRESENTADOR

Podría suceder hoy...

PRESENTADORA

O en cualquier momento.

Los protagonistas podrían llamarse de muchas maneras.

PRESENTADOR

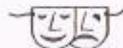
Él podría ser Pedro...

PRESENTADORA

Y ella, Gabriela.

PRESENTADOR

Pero él también podría llamarse Juan, Adolfo o Daniel.



PRESENTADORA

Alberto, Diego o Miguel.

PRESENTADOR

Y ella podría ser María, Marta, Mónica, Estela.

PRESENTADORA

Valeria, Silvina o Marcela.

PRESENTADOR

Hasta podrían llamarse Julieta y Romeo.

PRESENTADORA

Pero se llaman: ¡Rocío y Mateo!

PRESENTADOR

Lo que les sucedió es tan común y al mismo tiempo tan singular...

PRESENTADORA

que le podría ocurrir a cualquier mortal!

PRESENTADOR

Es una historia ficticia y también verdadera...

PRESENTADORA

De esas que no le ocurren a nadie...  
y le pasan a cualquiera!

PRESENTADOR

Fue un día de invierno cuando se encontraron por vez primera.

PRESENTADORA

Y pese al frío los dos pensaron:  
ya es primavera!

PRESENTADOR

¡Al verse se sintieron impactados por la flecha del amor!

PRESENTADORA

Y le pidieron uno al otro:  
una cita, por favor!



(*Mateo y Rocío, cada uno en su casa, hablan por teléfono. Los presentadores permanecen en escena todo el tiempo, pero ellos no los ven.*)

MATEO

Te espero mañana a las ocho, en la esquina de Corrientes y Fray Mocho.

ROCÍO

Allí estaré. A las ocho. No faltaré aunque llueva o truene.

MATEO

Yo tampoco, aunque caiga granizo o nieve.

(*Salen Rocío y Mateo.*)

PRESENTADORA

Al día siguiente, Mateo llegó puntualmente a la esquina de Corrientes y Fray Mocho.

PRESENTADOR

Y Rocío también llegó justo a las ocho.

PRESENTADORA

Pero por más que esperaron y miraron...



PRESENTADOR

¡No se encontraron!

(*Entran Rocío y Mateo por separado y cada uno permanece en un sector diferente del escenario, sin verse.*)

ROCÍO

¡Mateo, Mateo, Mateo! Te busco pero no te veo.

MATEO

Rocío, Rocío, Rocío, ¿dónde te fuiste, amor mío?

ROCÍO

Tengo el corazón destrozado. Mateo no aparece por ningún lado.

MATEO

Tengo el corazón partido. Me hiere la ausencia de Rocío.

(*Salen Rocío y Mateo.*)

PRESENTADORA

Muy desalentados, volvieron cada uno a su casa.

PRESENTADOR

Tenían el ánimo por el piso.

PRESENTADORA

Pensaban que el otro había olvidado el compromiso.

PRESENTADOR

No encontraban respuesta ni consuelo.

PRESENTADORA

¡Los dos se sentían por el suelo!

PRESENTADOR

Estaban totalmente desolados.

PRESENTADORA

¡Creyan que su amor los había abandonado!

PRESENTADOR

Y para expresar su desengaño, su dolor y su pena, se dedicaron a escribir poemas.

(Rocío y Mateo, en sectores opuestos del escenario, dicen:)

MATEO

Ayer pasé por tu casa,  
miré, miré y no te vi,  
y aunque era pleno día  
se hizo noche para mí.

ROCÍO

En la selva del Brasil  
hay un picaflor perdido;  
si yo no tengo tu amor  
soy un pájaro sin nido.



PRESENTADORA

Pasaron muchas horas en profunda tristeza...

PRESENTADOR

Tenían miedo de perder la cabeza...



PRESENTADORA

Hasta que finalmente...

(Rocío y Mateo se hablan por teléfono.)

MATEO

Ayer te estuve esperando  
desde las ocho a las diez  
no pude esperarte más  
por el dolor de los pies.

ROCÍO

Y también yo te esperaba  
en el lugar acordado  
cuando vi que no venías  
pensé: seguro me ha olvidado.



MATEO

No hacía más que pensar en vos  
mirando hacia todos lados  
hasta que me convencí:  
me habías dejado plantado.

ROCÍO

Yo te esperé y te esperé  
mientras se iba la mañana  
cuando vi que eran las diez  
pensé: se habrá quedado en la cama.



MATEO

Yo te esperé y te esperé  
mientras pasaba la noche  
sin moverme de la esquina  
parado como un fantoche.

PRESENTADORA

Después de conversar un rato llegaron a una conclusión.

PRESENTADOR

Se habían enredado en un pequeño error.

PRESENTADORA

Volvieron a sentir confianza y alegría, y no se hicieron un solo reproche.

PRESENTADOR

Uno había ido a la cita a las ocho de la mañana...

PRESENTADORA

¡Y el otro a las ocho de la noche!

*(Rocío y Mateo hablan por teléfono.)*

ROCÍO

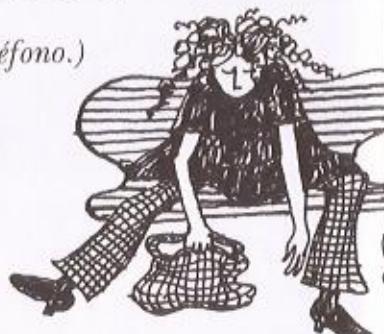
Pero, ¡es imposible!

MATEO

¡Es increíble!

ROCÍO

Llegamos a las ocho, puntualmente.



MATEO

Pero cada uno entendió algo diferente.

ROCÍO

Uno fue a la noche, y otro a la mañana.

MATEO

¡Qué lástima, qué pena, qué macana!

ROCÍO

Mateo, fijemos otro encuentro.

MATEO

Sí, sí, sí, ¡cuanto antes! ¡Quisiera verte en este mismo instante!

ROCÍO

Mañana, a las seis de la tarde, en el bar "Quito".

MATEO

Allí estaré. Esta vez no habrá ningún error.

ROCÍO

Por las dudas, lo repito: a las seis de la tarde, en el bar "Quito".

*(Salen Rocío y Mateo.)*

PRESENTADORA

Entusiasmados, Rocío y Mateo esperaron impacientes...

PRESENTADOR

¡que llegara el día siguiente!

PRESENTADORA

Esa noche, los dos estaban tan ansiosos...

PRESENTADOR

¡que no pudieron pegar un ojo!

PRESENTADORA

Y como el sueño no venía, se dedicaron con fervor...

PRESENTADOR

la poesía!

(Rocío y Mateo, cada uno en su casa, dicen:)

MATEO

En la puerta de mi casa  
tengo colgado un letrero  
arriba dice tu nombre  
y abajo dice: te quiero.

ROCÍO

En la puerta de mi casa  
hay un perejil plantado  
que dice que por favor  
no te vayas de mi lado.

MATEO

Espero que lleguen  
las seis de la tarde  
la cabeza me vuela  
el corazón me arde.

ROCÍO

Espero que llegue



el momento de verte,  
pero las horas pasan  
tan lentamente...

(Rocío y Mateo entran cada uno a un bar diferente.)

PRESENTADOR

Y los relojes señalaron las seis de la tarde.

PRESENTADORA

Había llegado el momento...

PRESENTADOR

Del anhelado encuentro!

PRESENTADORA

Mateo se acercó a una mesa y se sentó nervioso.

PRESENTADOR

Cada dos minutos preguntaba la hora al mozo.

PRESENTADORA

Rocío llegó y miró ansiosa todas las caras.

PRESENTADOR

Pero la de Mateo, ini se asomaba!

PRESENTADORA

Los dos esperaban mientras bebían café.

PRESENTADOR

Y sentían que la espera les consumía la fe.

(Rocío y Mateo, cada uno en una mesa, desesperados dicen casi llorando:)



MATEO

Rocío, Rocío, Rocío, ¿dónde te fuiste, amor mío?

ROCÍO

Mateo, Mateo, Mateo, te busco pero no te veo.

MATEO

Rocío, Rocío, sin vos la vida es un desierto frío.

ROCÍO

Mateo, Mateo, sin vos el mundo es triste y feo.

PRESENTADOR

Los dos creían estar en el lugar convenido.

PRESENTADORA

Y ni sospecharon un malentendido.

PRESENTADOR

Sin embargo, había ocurrido algo sorprendente.

PRESENTADORA

¡Estaban esperando en lugares diferentes!

PRESENTADOR

Esperaron los dos hasta la medianoche.

PRESENTADORA

Y al final se fueron.

PRESENTADOR

Mateo se fue a pie y Rocío, en coche.

PRESENTADORA

Se sentían totalmente confundidos.

PRESENTADOR

Pensaban que el otro se había arrepentido.

PRESENTADORA

Tenían el corazón destrozado.

PRESENTADOR

Se sentían solos y abandonados.

PRESENTADORA

Y se pasaron noches y días...

PRESENTADOR

Volcando su dolor en la poesía!

(*Rocío y Mateo, cada uno en su casa, dicen:*)

ROCÍO

Puedo soportar el frío,  
la tempestad o la helada,  
pero no puedo aguantar  
que me dejas plantada.

MATEO

Cuando no estás a mi lado  
soy como una flor marchita,  
por favor, ¿querés decirme  
por qué faltaste a la cita?



PRESENTADOR

El desánimo los vencía. Era tanta su pena...

PRESENTADORA

que no comían ni el almuerzo ni la cena!

PRESENTADOR

La poca energía que tenían la dedicaban a sus  
poemas.

(Rocío y Mateo, cada uno en su casa, dicen:)

ROCÍO

La flecha busca el arco  
la abeja busca la flor,  
y yo lo único que quiero  
es encontrarme con vos.

MATEO

Cuando no estás a mi lado  
soy como un vaso vacío  
que no podría llenar  
ni toda el agua del río.

ROCÍO

Si no tengo tu amor  
todo es congoja,  
el cielo se nubla,  
la flor se deshoja.

MATEO

Si llaman a tu puerta  
es el cartero,  
le pedí que te anunciara  
que yo te quiero.

PRESENTADOR

Mateo y Rocío estaban a punto de sucumbir en  
un océano de lágrimas y angustia.



PRESENTADORA

Tenían el rostro demacrado y la mirada mustia.

PRESENTADOR

Cada uno creía que el otro lo había olvidado...

PRESENTADORA

Y sin embargo, los dos estaban ienamorados!

PRESENTADOR

Tenían miedo de buscar y que nadie respondiera.

PRESENTADORA

Tenían miedo de querer y que el otro no quisiera.

PRESENTADOR

Tenían miedo de amar pero no ser amados.

PRESENTADORA

Tenían miedo de llamar y escuchar: iequivocado!

PRESENTADOR

Hasta que finalmente, juntando coraje y valentía,  
se armaron de valor y de osadía...

PRESENTADORA

¡Decidieron llamarse, a la misma hora del mismo  
día!

PRESENTADOR

Pero no hubo caso.

PRESENTADORA

Su intento fue un total fracaso.





PRESENTADOR

Mientras trataban de hablarse tenían el tubo descolgado...

PRESENTADORA

Y los dos teléfonos sonaban: ¡ocupado!

PRESENTADOR

Entonces, antes de hundirse en la desesperación...

PRESENTADORA

ambos tomaron una decisión.

PRESENTADOR

¡Irían a buscarse a cualquier parte, aunque tuvieran que llegar a Marte!

PRESENTADORA

Pero no tuvieron que cruzar ríos ni valles.

PRESENTADOR

¡Se encontraron en el medio de la calle!

PRESENTADORA

Se dieron cuenta de la proximidad del otro...

PRESENTADOR

¡porque el corazón les galopaba como un potro!

*(Rocío y Mateo en la calle, separados por unos pocos metros. Se escuchan los intensos latidos de sus corazones. De pronto se ven y se acercan uno al otro corriendo.)*

MATEO

¡Rocío!

ROCÍO

¡Mateo!

MATEO

Te veo y no lo creo.

ROCÍO

No lo creo pero te veo.

MATEO

Quisiera saber, si la pregunta no te irrita, ¿por qué faltaste a la cita?

ROCÍO

Un momento, antes que nada, quiero saber por qué me dejaste plantada.





MATEO

No entiendo. Yo llegué a las seis de la tarde y esperé hasta la medianoche.

ROCÍO

Yo también. Y te busqué en todo el bar "Quito" y no te vi.

MATEO

Es imposible, yo te estaba esperando en el "Barquito".

ROCÍO

Me parece que acá hay algo... algo... algo loquito.

MATEO

A ver, pensemos un poquito.

ROCÍO

Yo te esperé en el bar "Quito", el bar que se llama "Quito" de la calle Las Heras.

MATEO

Y yo en el "Barquito", todo junto, el bar que se llama "Barquito" y queda en la Costanera.

*(Rocío y Mateo se toman de la mano y mirándose a los ojos dicen:)*

ROCÍO

Pensé que no me querías  
tuve miedo de buscarte.  
Ahora que te encontré  
ya no quisiera dejarte.

MATEO

Pensé que ya no me amabas,  
tuve miedo de perderte.  
Ahora que te encontré  
no quiero dejar de verte.

ROCÍO

Hagamos una cita para mañana.

MATEO

Me parece una muy buena idea.



*(Rocío y Mateo permanecen tomados de la mano mientras los presentadores caminan a su alrededor.)*

PRESENTADORA

Para evitar malentendidos y confusiones...

PRESENTADOR

Para no caer en errores y equivocaciones...

PRESENTADORA

Para no enredarse en ambigüedades...

PRESENTADOR

Se citaron para verse al mismo tiempo a distintas horas...

PRESENTADORA

¡y en distintos lugares!

PRESENTADOR

Y recurriendo a todo su talento y a su arte...

PRESENTADORA

¡Se encontraron todo el tiempo en todas partes!

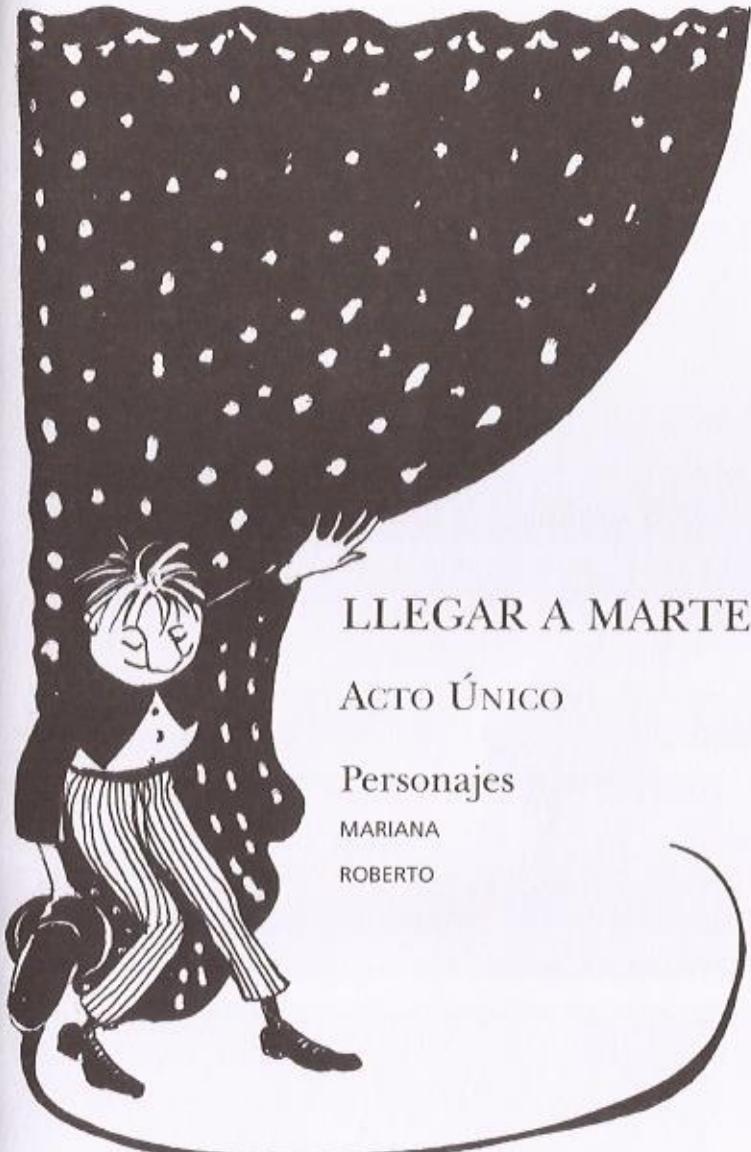
PRESENTADOR

No preguntemos cómo lo lograron, no lo hagamos, por favor.

PRESENTADORA

Porque son los milagros que concede el amor.

TELÓN



## LLEGAR A MARTE

### ACTO ÚNICO

#### Personajes

MARIANA

ROBERTO

*(La acción transcurre simultáneamente en la casa de Roberto y la casa de Mariana, separadas en el escenario por un biombo. Ambos hablan por teléfono.)*

MARIANA

Roberto, lo siento mucho, pero no sé si alguna vez podré llegar a amarte.

ROBERTO

Pero, yo no te pedí que fueras a Marte, te pregunté si querías salir conmigo.

MARIANA

¿Quién habló de ir a Marte? Tendrías que poner los pies en la tierra.

ROBERTO

¿Con este frío? Prefiero tenerlos en un par de medias, sobre todo si son de lana.

MARIANA

*(Irritada.)* ¿De la Ana? ¿Quién es ésa?

ROBERTO

¿Quién habló de Ana? A mí sólo me importás vos.

MARIANA

¿Cómo te voy a importar... si vos vivís acá? Para importarte tendrías que estar en el extranjero.

ROBERTO

*(Meloso.)* ¡Imposible! No soportaría estar lejos de vos. Prefiero que no me importes.



MARIANA

*(Llorosa.)* Ves, al final no te importo nada.

ROBERTO

*(Desesperado.)* No digas eso, te amo y siempre voy a amarte.

MARIANA

¿Siempre vas a Marte? ¿Qué es eso? Tendrías que ser más realista.

ROBERTO

¿Realista, yo? Realistas eran los españoles que no querían nuestra independencia, y yo soy criollo.

MARIANA

Pero eso era en la época de la colonia.

ROBERTO

¿La época de la colonia? ¿Y cuál es? Porque yo uso colonia en cualquier momento del año, sea invierno o verano.

MARIANA

¿Y qué tienen que ver las estaciones?

ROBERTO

*(Muy entusiasmado.)* ¡Muchísimo! Podemos encontrarnos en la estación de tren y salir a pasear juntos.

MARIANA

Mirá, Roberto, no sé si la idea de salir con vos me produce interés.

ROBERTO

Claro, las ideas no producen interés, lo que  
puede producir interés es el dinero en un banco.

MARIANA

Mirá, me estás invitando a salir, y yo te digo que  
no sé si quiero.

ROBERTO

(*Lloroso.*) ¡Pero Mariana! No digas eso. Me  
destrozás, me quebrás en dos, me dejás partido.

MARIANA

Es que no sé si sos un buen partido.

ROBERTO

¿Pero cómo voy a ser yo un buen partido? Si  
querés ver un buen partido, vayamos a la cancha  
a ver a Estudiantes y Defensores de Belgrano.

MARIANA

¡Sí, vayamos! Me encantan los estudiantes que  
defienden a nuestros próceres.

## TELÓN



# MÁS RÁPIDO QUE UN BOMBERO

ACTO ÚNICO

Personajes

BOMBERO

PORTERO



*(Llega un carro de bomberos a un edificio. Viene haciendo sonar una sirena. En la puerta hay un portero vestido con uniforme. Uno de los bomberos baja rápidamente y trata de entrar. El portero le impide el paso.)*

BOMBERO

Rápido, déjeme pasar, por favor.

PORTERO

Un momento, disminuya la velocidad. Antes de entrar, tiene que demostrar su identidad.

BOMBERO

*(Intenta entrar nuevamente y el portero se lo impide.)*

Vamos, abra el paso.

PORTERO

Eh, qué tanto apuro. Éste es un edificio seguro.

BOMBERO

¿Ah, sí?

PORTERO

Sí, yo soy el encargado de la seguridad. Y no dejo pasar a nadie sin comprobar su identidad.

BOMBERO

Mire, será un edificio muy seguro, pero tiene un foco de incendio.

PORTERO

¿Un foco de incendio? Yo veo focos de luz, pero de incendio, no.



BOMBERO

Justamente, me parece que usted está un poco... un poco fuera de foco. El incendio es en uno de los pisos de arriba. ¡Déjeme pasar!

PORTERO

Ya le dije que éste es un edificio seguro, y es seguro porque yo estoy para velar por su seguridad.

BOMBERO

Vea, si no me deja pasar enseguida, al que van a velar pronto es a usted. *(Intenta pasar.)*

PORTERO

Un momento, un momento. Antes de entrar me tiene que mostrar el documento.

BOMBERO

Pero, señor, esto es una emergencia. ¡No me haga perder la paciencia!

PORTERO

Lo siento, pero si quiere entrar, tiene que mostrarme el documento.

BOMBERO

¡Es increíble! Mire si voy a traer el documento en una emergencia como ésta. ¿Qué documento quiere que traiga?

PORTERO

Cualquiera, la cédula, la libreta de enrolamiento. Algun documento.



BOMBERO

¡Por favor, no me haga perder tiempo!

PORTERO

Lo lamento, tiene que mostrarme el documento.

BOMBERO

Pero, señor, esto es algo nunca visto.

PORTERO

Claro, por eso yo nunca visto mi ropa sin ponerme el documento en el saco.

BOMBERO

¿Qué saco?

PORTERO

Ya le dije, saque el documento y muéstremelo.

BOMBERO

¿Pero qué documento quiere que le muestre si no traje ninguno? Salí apuradísimo, vine volando.

PORTERO

¿Ve? Está mintiendo. No vino volando. Yo lo vi llegar en un carro de bomberos. ¿Y si vino en un carro de bomberos para disimular?

BOMBERO

¿Para disimular?

PORTERO

¡Para disimular que en realidad viene a robar!

BOMBERO

Pero, señor, vine en un carro de bomberos, volando, porque en este edificio hay un incendio.

PORTERO

¿Ah, sí? ¿Desde cuándo los carros de bomberos vuelan?

BOMBERO

¡Los carros de bomberos no vuelan! ¡El que va a volar es usted si no me deja pasar!

PORTERO

Ah, ¡me amenaza con hacerme volar! Seguro que trae una bomba.

BOMBERO

Por supuesto que traigo una bomba.

PORTERO

¿Y lo dice así, de frente?

BOMBERO

¿Qué quiere, que me ponga de perfil? ¡Traigo una bomba de agua!

PORTERO

¡Una bomba de agua? ¿Qué se cree, que estamos en Carnaval?

BOMBERO

¡No, no estamos en Carnaval, pero si no me deja pasar va a terminar en el hospital!

PORTERO

¡Ahora me amenaza con golpearme!

BOMBERO

No, señor, le aviso que si no me deja pasar, su cuerpo va a terminar devorado por la quemadura.



PORTERO

¡Por la que madura? ¡Quién es la que madura?  
¡Una fruta? ¡Una verdura?

BOMBERO

Señor, déjese de tonterías, ¡qué fruta ni qué  
verdura! Le estoy hablando de la quemadura, la  
que-ma-du-ra!

PORTERO

¡Pero de qué madura me habla? Usted quiere  
entrar a este edificio violando la seguridad...

BOMBERO

¡Quiero entrar a este edificio volando, no  
violando la seguridad!

PORTERO

¡Otra vez con volar! ¡Desde cuándo los bomberos  
vuelan?

BOMBERO

¡Mire, pregúnteselo a su abuela! ¡Nunca escuchó  
la expresión "más rápido que un bombero"?

¡Cuando hay un incendio, los bomberos vamos  
tan rápido que parece que voláramos, y vamos  
rápido porque tenemos que cumplir con nuestro  
deber!

PORTERO

¡Señor, yo también tengo que cumplir con mi  
deber! Y si lo quiere saber, mi deber es custodiar





la seguridad de este edificio, que es un edificio de categoría...

BOMBERO

¡Por más que sea de categoría, si se incendia, no hay tu tía!

PORTERO

¿Qué tiene que ver mi tía, de qué tía me habla?

BOMBERO

¡Le estoy hablando de la quemadura!

PORTERO

¡Yo no tengo ninguna tía que madura! ¿Qué se cree, que mis tíos son frutas?

BOMBERO

Si son como usted, deben ser buena mandarina.

PORTERO

Señor, sepa que mis tíos son personas muy finas, y por favor, con mi familia no se meta. ¡Mi familia es sagrada!

BOMBERO

Sí, pero la gente que vive acá va a terminar quemada y eso a usted no le importa nada. Terminemos con esta sandez, y abra el paso de una buena vez.

PORTERO

Si quiere entrar, tiene que mostrarme el documento.

BOMBERO

¿Pero para qué? ¿No ve que soy un bombero?

PORTERO

¿Cómo sé que no está disfrazado? ¿Cómo sé que no es un delincuente que se disfrazó de bombero para entrar a robar? Hoy en día se ven tantas cosas raras...

BOMBERO

¡Pero, señor, míreme la cara! ¿Acaso parezco un delincuente? ¡Soy un bombero decente!

PORTERO

Lo lamento, tiene que mostrarme el documento. Hágame el favor, demuéstreme que no es un impostor.

BOMBERO

¡Pero, señor! ¿Cómo voy a ser un impostor? ¡Tengo que apagar el incendio!

PORTERO

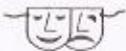
Lo siento mucho, pero si quiere pasar, es necesario que se identifique.

BOMBERO

Con mucho gusto. (*Le extiende una mano.*) Encantado de conocerlo, yo soy Enrique.

PORTERO

¡Con eso no alcanza! ¡Tiene que identificarse más!



BOMBERO

(Saca un espejo del bolsillo y se mira.) A ver, a ver, sí sí, soy yo mismo. Bueno, ya me identifiqué, ahora, por favor, déjeme entrar con la manguera.

PORTERO

¿Con la manguera? Acá no se permite la entrada de gente que viene a manguear. Ni hombres ni mujeres, así que usted no entra con ninguna manguera. ¿Me entendió? ¡De ninguna manera!

BOMBERO

Pero, señor, ¿quién habla de manguear?

PORTERO

¡Usted! Dijo que iba a entrar con la manguera. Y sepa que acá yo tengo la sartén por el mango, así que haga lo que le mando: lo me muestra el documento o se va en este momento!

BOMBERO

Termínela con el documento y hágase a un lado si no quiere terminar empapado. ¡Voy a entrar con la manguera!

PORTERO

¡Éste es un edificio decente y no entra cualquiera! Y menos, gente que viene a manguear dinero.

BOMBERO

Por favor, se lo ruego. Déjeme entrar un rato con la manguera, ¿no se da cuenta de que aquí hacen falta varios chorros?

PORTERO

¿Pero qué se cree? ¿Qué lo voy a dejar entrar acá con chorros? ¡Yo estoy aquí para proteger la seguridad de este edificio, y no para dejar entrar chorros!

BOMBERO

Si no me deja pasar, este edificio va a ser pasto de las llamas.

PORTERO

¿Pasto de las llamas? Acá no estamos en la Puna, no hay llamas ni vicuñas ni guanacos. Y, además, este edificio no es de pasto, es de cemento. ¡Y si quiere pasar, muéstreme el documento! ¡Mire si aquí van a venir a comer las llamas! ¿Dónde se cree que estamos?

BOMBERO

No me refiero a la llama animal.

PORTERO

¡No me diga animal! ¡No sea ordinario! ¡Éste es un edificio de categoría!

BOMBERO

¡Soy un bombero voluntario, no soy ningún ordinario! Y sepa que no le dije animal. Le dije que no me refería a la llama que es un animal. Me refiero a otra llama.

PORTERO

¿A qué llama?

BOMBERO

¡A qué llama quién?

PORTERO

Usted, ¿quién va a ser?

BOMBERO

¡Yo no llamo a nadie! Le estoy hablando de la llama del fuego.

PORTERO

¿De qué fuego?

BOMBERO

¡El que hay en este edificio!

PORTERO

¡Eso es una artimaña, y usted a mí no me engaña!  
En este edificio sólo hay fuego en las hornallas.

BOMBERO

¿Cómo puede decir eso?, ¿por qué no se calla?

PORTERO

Bueno, también puede haber fuego en un cigarrillo.

BOMBERO

¡A usted le falta un tornillo!

PORTERO

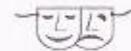
Puede haber fuego en un calefón...

BOMBERO

¡Por favor, termínela, don!

PORTERO

Podría haber fuego en alguna estufa.



BOMBERO

¡El que me tiene estufado es usted!

PORTERO

Bueno, también puede haber fuego en algún horno...

BOMBERO

¡Pero qué horno ni horno! ¿Qué se cree, que traigo la manguera de adorno? ¡Soy un bombero y vengo a apagar el fuego!

PORTERO

¿A pagar el fuego? Ya le dije que éste es un edificio de categoría donde viven personas finas y distinguidas y todas las cuentas están pagas. ¡Acá nadie debe nada!





BOMBERO

Señor, vengo a a-pa-gar el fuego, no a pagar. ¡No me haga perder más tiempo! Si seguimos así, de este edificio no va a quedar nada salvo cimiento.

PORTERO

¿Salvo si miente? ¡Usted es un descarado! Ahora dice que miente...

BOMBERO

¡Usted es un demente!

PORTERO

¡Y usted, un insolente!

BOMBERO

¡Señor, soy un bombero que viene a cumplir con un servicio a la comunidad!

PORTERO

Entonces, muestre su documento de identidad.

BOMBERO

Pero, hombre, un bombero como yo, experimentado, avezado...

PORTERO

¿Ha besado...? Pero, ¿a mí qué me importa a quién ha besado...

BOMBERO

Dije "avanzado", y por si usted no lo sabe, quiere decir...

PORTERO

¡Sé muy bien lo que quiere decir "ha besado".  
¿En qué mundo se cree que vivo?

BOMBERO

¡No sé en qué mundo vive, pero si sigue así, no va a ser por mucho tiempo!

PORTERO

¡Me amenaza con matarme! ¡Váyase ya mismo!  
Ya no tengo duda de que es un delincuente.

BOMBERO

Pero, señor, este edificio está lleno de gente.



PORTERO

Sí, y yo estoy aquí para cuidar su seguridad y controlar la puerta de ingreso.

BOMBERO

¡A usted le falla el seso! ¡Francamente, no lo entiendo! Estoy aquí para apagar un incendio.

PORTERO

Mire, lo siento, no puede entrar si no me muestra el documento!

BOMBERO

Si usted no me deja pasar, se va a tener que hacer responsable de las consecuencias.

PORTERO

Váyase de una vez, ¡se me acabó la paciencia!

BOMBERO

¡Todo por un pedazo de papel! Estoy harto, ¡me vuelvo al cuartel! (*Se sube al carro de bomberos y está a punto de arrancar. El portero se da vuelta y se encuentra con humo y fuego.*)

PORTERO

(*Gritando.*) Eh, no se vaya, por favor, vuelva, vuelva, y no se preocupe por el documento, me lo trae cuando le convenga.

TELÓN



## ¡PAGAR UNA FACTURA ES UNA AVENTURA!

### ACTO ÚNICO

#### Personajes

CAJERO

CUSTODIO

CLIENTES DEL BANCO: MARTA, PEDRO,

ZULEMA, JOSÉ, ROSA, ADOLFO, LUIS

*(La escena transcurre en el interior de un banco. Hay una sola caja y muchas personas haciendo fila.)*

MARTA

Disculpe, señor, ¿esta fila es para pagar la luz?

PEDRO

Pero señora, ¿cómo va a haber una fila para apagar la luz?

MARTA

¿Qué tiene de raro? Yo casi siempre hago fila para pagar todo.

PEDRO

Mire, si vamos a estar haciendo fila para apagar todo, la luz, el televisor, la radio, la estufa, el despertador, la licuadora, la cocina, la computadora... nos vamos a pasar haciendo fila montones de horas.

ZULEMA

Claro, si hubiera que hacer fila para apagar todas las cosas que uno enciende durante el día, se nos pasaría la vida.

MARTA

Yo lo único que tengo para pagar es la luz.

PEDRO

Bueno, usted solamente tiene la luz para apagar, pero yo en mi casa tengo muchos aparatos. Y



tengo mejores cosas para pasar el rato... ¿Le parece que me voy a pasar toda la vida haciendo filas para apagar mis artefactos?

MARTA

¿Quién habla de pasarse la vida? Yo quiero pagar en el acto.

JOSÉ

Si quiere pagar en el acto, vaya a una escuela cualquiera para el Día de la Bandera.

MARTA

¿Qué tiene que ver?

JOSÉ

¿No dijo que quiere pagar en el acto? En todas las escuelas hacen un acto para el Día de la Bandera.

MARTA

¿De qué lavandera?

JOSÉ

¿Quién habló de una lavandera?

MARTA

Usted habló del día de lavandera.

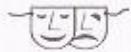
JOSÉ

¡La bandera!

MARTA

Sí, eso mismo, y por favor, no se meta en mi conversación, yo estaba hablando con el señor.





(Señala a Pedro.) Bueno, que cada uno haga las cosas a su manera, si usted compró muchos aparatos vaya y páguelos cuando quiera. Pero en estos tiempos es mejor tener las cuentas pagas.

PEDRO

Pero, señora, yo siempre compro al contado, no me gusta vivir endeudado.

ADOLFO

(Está leyendo el diario y por un instante levanta la vista para intervenir.) Entonces, ¿qué hace aquí? Si tiene todo pago, váyase a otro lado. Esta fila es para pagar cuentas.

MARTA

(A Zulema, que acaba de ponerse detrás de ella en la fila.) ¿Qué cuentas?

ZULEMA

¿Qué cuento? Nada, lo lamento, otro día le puedo contar un cuento, pero hoy no puedo, tengo que pagar una cuenta.

MARTA

Sí, ¿pero qué cuenta?

ZULEMA

¡Otra vez! Ya le dije que nouento nada, por favor, termine con esa pavada.

MARTA

Yo quiero saber si acá puedo pagar la cuenta de luz.

PEDRO

¡Esta fila no es para apagar nada!

MARTA

¡Yo no quiero apagar, quiero pagar!

PEDRO

Esta fila es para cobrar jubilaciones y pensiones.

ZULEMA

Yo tengo una cuñada que tiene una pensión en la otra cuadra, le voy a decir que venga a cobrar acá.

ADOLFO

(Sigue leyendo el diario y sin dejar de mirarlo interviene.) ¿Que venga a cobrar qué?

ZULEMA

La pensión. ¿No dijo que acá se cobran jubilaciones y pensiones? Mi cuñada tiene una pensión con varias habitaciones...

MARTA

¡Por favor! ¿Me pueden decir si acá cobran cuentas?

PEDRO

Señora, yo ya le dije todo lo que sé, si no está conforme, vaya al mostrador de informes.

MARTA

Claro, ¡qué vivo! Si me voy, pierdo mi lugar... (Grita desaforadamente.) ¿No hay nadie que me pueda contestar?

CUSTODIO

¡Señora! ¡Qué le pasa? ¡Se cree que está en su casa? ¡Esto es un banco! ¡Acá adentro no se puede estar gritando!

MARTA

Señor, sepa que en mi casa no grito. (*Grita.*) ¡Siempre hablo bajito!

CUSTODIO

Sí, pero ahora está gritando.

MARTA

(*Grita.*) ¡No estoy gritando! ¡Estoy haciendo una pregunta y no encuentro respuesta!

ADOLFO

(*Sin dejar el diario.*) ¡Señora, sus gritos me molestan!

CUSTODIO

Por favor, acá no se puede gritar. Si quiere gritar, vaya a la calle, y si no, lo mejor es que se calle!

MARTA

Lo que yo necesito son informes, y no que me grite alguien con uniforme.

CAJERO

(*Cierra la ventanilla de la caja bruscamente y sale al otro lado del mostrador.*) ¿Se puede saber por qué tanto alboroto? ¡Tengo los oídos rotos!

MARTA

(*Señalando al custodio.*) ¡Este señor me está gritando!



JOSÉ

¡Es verdad! ¡Es un abuso de autoridad!

MARTA

¡Estoy harta del autoritarismo! ¡Voy a hablar con el gerente ya mismo!

CAJERO

¡Es imposible trabajar en medio de este lío y rodeado de tanto criterio! (*Al custodio.*) Por favor, vaya a buscar a alguien que me reemplace. (*El custodio sale.*)

PEDRO

(*Al cajero.*) Señor, vuelva ya mismo a su tarea, io acá va a haber pelea!

ZULEMA

¡Esto es un desorden y una anarquía! ¡Yo vine a pagar y no puedo pasarme aquí todo el día!

JOSÉ

¡Cada uno hace lo que se le da la gana!

MARTA

¡Vamos a estar acá hasta mañana!

PEDRO

¡Yo quiero cobrar mi jubilación!

ROSA

¡Yo quiero cobrar mi pensión!

ADOLFO

¡A mí me está subiendo la presión!





ZULEMA

¡Yo tengo que pagar servicios, pero esto es un desquicio!

PEDRO

¡Esta cola es para jubilados, si quiere pagar váyase a otro lado!

ROSA

¡Yo hace dos horas que estoy esperando para cobrar, aquí parada, resfriada y con catarro! ¡Al final nosotros, los que hemos trabajado toda la vida, somos el último orejón del tarro!

MARTA

Señora, el banco cumple una función pública, y por más que usted sea jubilada, acá no es la única.

PEDRO

Sí, pero esta caja solamente atiende jubilaciones, si viene por otra cosa, ¡no se haga ilusiones!

MARTA

¿Pero qué es esto? ¿Una gerontocracia?

JOSÉ

¿Una geronto... qué?

MARTA

Una gerontocracia... el gobierno de los ancianos.

ROSA

Señora, me parece que se le va la mano.

ZULEMA

¿A dónde se me va, a dónde se me va? ¿No ve que la tengo acá?

CAJERO

Por favor, si no quieren que estalle, va a ser mejor que se callen. Mi trabajo exige mucha atención, tengo que estar en todos los detalles. Si no, la caja no me cierra!

JOSÉ

Señor cajero, si la caja no le cierra, vaya a buscar un cerrajero.

PEDRO

Pero que atienda a los clientes primero.

MARTA

Si vamos a ver quién está primero, sepan que primero están las damas.

JOSÉ

¿Primero las damas? Yo prefiero el ajedrez. O jugar a las cartas.

ROSA

¡Esto ya me tiene harta!

MARTA

Insisto, ¡primero las damas!

ROSA

No sé si primero las damas (*señalando a Pedro*), ese señor ya no da más. Hace tres horas que espera.

---

No importa si es dama o caballero, lo que importa es que no da más y se va a terminar cayendo al suelo.

JOSÉ

Claro, además esto no es un matriarcado.

ZULEMA

¿Matriar... qué?

JOSÉ

Matriarcado.

ZULEMA

¿Y eso qué es? ¿Algún tipo de mercado?

JOSÉ

Vea, señora, si no sabe lo que es matriarcado, vaya a leer un diccionario.

ZULEMA

Por favor, no sea ordinario.

MARTA

Un matriarcado es parecido a un patriarcado, pero al revés.

ZULEMA

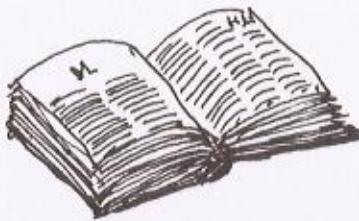
¿Y un patriarcado cómo es?

MARTA

Lo mismo que un matriarcado, pero para el otro lado.

ZULEMA

¿Y entonces, cómo es?



---

MARTA

Discúlpeme, pero tengo que pagar mis cuentas, no puedo ponerme a dar lecciones ni pasarme el día dando explicaciones. (*Al cajero.*) ¿Por favor, me puede cobrar esta factura?

PEDRO

Señora, no sea cara dura!

ROSA

¿No ve que nosotros estamos aquí hace rato y todavía no nos atendieron?

MARTA

¡Eso es problema del cajero!

CAJERO

Señora, para pagar cuentas en este banco, hay que ser cliente. Y para ser cliente, hay que tener la aprobación del gerente.

MARTA

Bueno, entonces llame al gerente, porque yo quiero ser cliente.

CAJERO

El gerente está muy ocupado. Usted tiene que presentar una nota por quintuplicado. Y además tiene que traer cincuenta y cinco certificados.

MARTA

¿Certificados de qué?

CAJERO

De lo que quiera, pero tienen que estar firmados.

MARTA

¡No le veo la gracia! ¡Es un laberinto de burocracia!

(Entra el custodio.)

PEDRO

Señora, está molestando. Esta fila es para jubilados, por favor, hágase a un lado.

MARTA

¿Qué pasa ahora? ¿Esto es una aristocracia donde unos pocos son los únicos beneficiados? ¡Yo pensé que vivíamos en una democracia donde todos teníamos los mismos derechos!

JOSÉ

¡Usted se va a ir derecho afuera! ¿Qué quiere? ¿Tener el monopolio de la fila? ¿Por qué no la termina?

PEDRO

Por favor, señor cajero, vuelva a su lugar o no vamos a terminar más. ¡Tengo que hacer una extracción!

JOSÉ

¡Si tiene que hacer una extracción, vaya a visitar al dentista! ¡Esto es un banco, así que no insista!



(El interior del banco es un desorden total. Todos gritan al mismo tiempo y no se entiende nada de lo que dicen.  
Entra el custodio.)



CUSTODIO

(Al cajero.) Lo siento, no encontré reemplazante,  
así que vuelva a la caja cuanto antes.

(El cajero se toma la cabeza con las manos y trata de  
taparse los oídos. Entra Luis.)

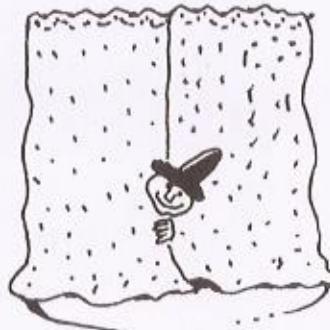
LUIS

Disculpen, ¿me podrían decir si aquí se puede  
pagar la cuenta del gas?

CAJERO

¡No! ¡Acá no se paga ni se cobra nada y de ahora  
en adelante no se atiende más! ¿Me entendieron?  
¡NO SE ATIENDE MÁS!

TELÓN



## ÍNDICE

Una cita a la tardecita .....	7
Llegar a Marte .....	27
Más rápido que un bombero .....	31
¡Pagar una factura es una aventura! .....	47



## DE LA AUTORA



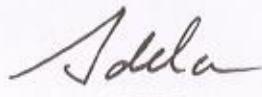
A mí me gusta mucho escribir teatro. Es maravilloso ver cómo los personajes y las situaciones que nacen en un libro de pronto crecen en un escenario cuando alguien se anima a prestarles su cuerpo, sus movimientos, sus miradas, su voz.

Y por si no se dieron cuenta, a mí la rima se me arrima. Se me arrima como los pájaros a la rama, como los floristas a los ramos, como los turistas a Roma, como el bote a los remos. Se me arrima arracimada, como las uvas en verano, y me hace arrumacos rumorosos y se desparrama por sobre lo que escribo.

Y se me arriman los sonidos y los significados cuando juegan, y mi sed de juego cede y se seda, en cualquier sede en que me halle, cuando las palabras llegan, sedosas, y se entrecruzan, asombrosas.

También se me arriman personajes que me andaban buscando para emprender algún osado viaje. A veces se llaman Rocío, Mateo o sólo Bombero. Se desencuentran y se encuentran, se confunden, se orientan, se embrollan y se provocan con las combinaciones que les salen de la boca, se quedan enredados entre vocales y consonantes y tratan de soltarse y seguir adelante.

Y de pronto, sin saber bien cómo, abro las páginas de un libro como éste, y los veo actuar cuando me asomo.



## DE LA ILUSTRADORA



Desde muy pequeña supe que la plástica y el movimiento eran mis mundos amados.

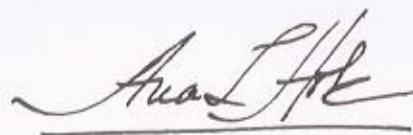
El grafito, los lápices acuarelables, las tintas de colores y la pluma cucharita fueron siempre parte de mi lenguaje. También la escena y la danza teatro.

En la escuela pasaba horas haciendo dibujos de mis compañeritos. Hace poco tiempo supe, para mi sorpresa, que alguno de ellos conservaba, aún hoy, aquellos retratos de la infancia.

Adela, la autora, con quien siempre quise hacer un libro, me dio la posibilidad de unir la pasión por el dibujo a lo teatral.

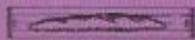
La tinta negra es para mí la materia básica de mis ilustraciones, me gusta ver correr la pluma en la hoja y descubrir cómo se van conformando los personajes.

Los colores, en cambio, nacen de los lápices acuarelables y esto me permite pasar del pincel al lápiz sin darle tregua al papel, jugando con las luces y las sombras.



colección

# pan flauta



SERIE VIOLETA

A partir de 9 años

GENERO

Teatro



## LLEGAR A MARTE

A este escenario se arriman personajes que andaban buscando un autor para emprender un osado viaje. A veces se llaman Rocio, Mateo o sólo Bombero. Se desencuentran y se encuentran, se confunden, se embrollan, se enredan entre vocales y consonantes, y tratan de soltarse y seguir adelante.



[www.megustaleer.com.ar](http://www.megustaleer.com.ar)

ISBN 978-950-07-4207-4



9 789500 742078